

AVVISO alla FAMIGLIA delle USCITE DIDATTICHE

校外教学活动通知

La Scuola /学校.....

via / corso /地址.....

anno scolastico /学年.....

segnala ai Genitore /家长.....

dell' alunno/a/学生姓名.....

Il genitore (deve barrare la casella che interessa):

- vuole concedere e ripetere l'autorizzazione per ogni singola attività ogni qualvolta sia necessario
- vuole concedere l'autorizzazione per tutte le uscite per l'intero anno scolastico

家长 (在要选择的项上作记号)

- 希望每次单独签字批准
- 希望一次性签字批准全年的校外教学活动

che sono programmate delle **uscite didattiche** nel corso dell'anno scolastico che rientrano nei percorsi didattici elaborati e approvati nel Piano di Offerta Formativa individuati dagli Organi Scolastici competenti.

这些活动属于学校教学计划的一部分

Il genitore

- concedere l'autorizzazione ad ogni singola attività ogni qualvolta necessario
- concedere l'autorizzazione per tutte le uscite didattiche per l'intero anno scolastico

家长

- 逐次批准该类活动
- 一次性签字批准全年的校外教学活动

La presente autorizzazione generale è subordinata ai singoli avvisi di uscita che verranno inviati :

- sul diario da controfirmare
- con moduli da controfirmare

本批准只有在每次活动前事先得到通知的前提下才生效 :

- 通过日记本签字
- 在专门的表格上签字

Si dichiara inoltre che il/la sottoscritto/a solleva da ogni responsabilità l'autorità scolastica ed i docenti accompagnatori, nell'ambito delle vigenti disposizioni, circa i danni che si potrebbero eventualmente verificare per causa e colpa dell'alunno/a

本人声明对该活动中因学生本身原因造成的损失，学校和陪同的老师不负任何责任。

l'uscita didattica del giorno.....

con **partenza** alle ore.....e **rientro** previsto per le ore.....

con **destinazione**.....

出行日期.....
出发时间....., 预计返回时间.....
目的地.....

il **trasporto** verrà effettuato con.....

le **spese trasporto** sono a carico della :
famiglia
scuola
altre **spese** previste (ibiglietti d' ingresso, pasto,) sono a carico.....

交通工具.....
交通费用由下述负责 :
家长
学校
其它费用 (门票、 餐饮等) 由.....负责

Per ulteriori informazioni rivolgersi alle insegnanti di classe.
其它信息 请询问班级老师

Il /la sottoscritto/a **autorizza** la partecipazione all'uscita del/la proprio/a figlio/a.
本人同意学生参加活动。

Data/日期

LA DIREZIONE
校领导

Firma/签字.....
(Il genitore che esercita la patria potestà)/(有监护权的父/母亲)

visite 访问
gite 郊游
scambi 交换
soggiorni 逗留
attività extrascolastiche 课外活动
attività parascolastiche 准教学活动
attività interscolastiche 校际活动

Si prega di compilare il tagliando sottostante che è da riconsegnare alla scuola il
请填写下表并于学校将于..... 交回学校。

LA DIREZIONE
校领导

Il / La sottoscritto/a genitore di
ha ricevuto la comunicazione VARIAZIONE ORARIO n° data/...../.....
学生.....的家长已收到学校...../...../.....的.....通知。

FIRMA del Genitore
家长签字